

# Allgemeine Geschäftsbedingungen von LEO Pharmaceutical Products Sarath Ltd. (LEO Pharma)

## 1. Geltungsbereich

Die folgenden allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB) definieren die Rechte und Pflichten von LEO Pharma und ihren Kunden beim Verkauf und Kauf von LEO Pharma-Produkten. Mit Eingang einer Bestellung bei LEO Pharma kommt der Kaufvertrag zustande und der Kunde akzeptiert die vorliegenden AGB.

## 2. Preise

Für die Verkaufsprodukte gelten die am Bestelltag gültigen Preise in CHF. Diese Preise verstehen sich ex-factory, ohne MWSt. LEO Pharma verrechnet einen Zuschlag für die Versandkosten. Die Preise können von LEO Pharma jederzeit geändert werden; erfolgt eine Preisänderung nach Abschluss eines Kaufvertrags (Eintreffen der Bestellung bei LEO Pharma) kann der Kunde vom Vertrag zurücktreten. Allfällige direkte oder indirekte Vergünstigungen, die LEO Pharma beim Verkauf von Produkten der Spezialitätenliste gewährt, muss der Kunde an den Patienten oder dessen Krankenversicherung weitergeben (Art. 56 Abs. 3 Krankenversicherungsgesetz; SR 832.10).

## 3. Versand und Abrechnung

Versand und Abrechnung erfolgen über die Movianto Schweiz GmbH, Laupenstrasse 45, 3176 Neuenegg. Bestellungen, welche vor 12 Uhr bei LEO Pharma eingehen, werden innerhalb von 1 Arbeitstag ausgeliefert. Bestellungen, welche nach 12 Uhr bei LEO Pharma eingehen, werden innerhalb von 2 Arbeitstagen ausgeliefert. Diese Lieferfristen sind rein informativ und können nicht garantiert werden. Allfällige Lieferverzögerungen können nicht Anlass zu Schadenersatz oder Beststellungsannullierung geben. Sollte ein Produkt nicht verfügbar sein, informiert LEO Pharma die Kunden so rasch wie möglich. Der Bestellung liegt ein separater Lieferschein bei. Die Rechnung wird mit separater Post zugestellt. Die Versandkosten betragen CHF 25.00 bei ungekühlten Produkten und CHF 38.00 bei gekühlten Produkten.

## 4. Warenrücknahme oder Umtausch

LEO Pharma nimmt nur Produkte zurück oder tauscht Produkte um, die direkt von Movianto Schweiz GmbH bezogen worden sind, ordnungsgemäss gelagert und gehandhabt wurden (einschliesslich Lagertemperatur) und für die eine unterzeichnete Bestätigung für korrekte Lagerhaltung vorliegt. Die Produkte müssen intakt und vollständig in der ursprünglichen Verpackung zurückgegeben werden und dürfen den Verantwortungsbereich des Kunden nicht verlassen haben. Die Produkte müssen zusammen mit dem Lieferschein und der Lagerungsbestätigung innerhalb von 7 Tagen nach Erhalt retourniert werden. Die Portokosten für die Rücksendung gehen zu Lasten des Kunden. Im Falle eines Warenumtauschs werden die Portokosten der neuen Bestellung nicht in Rechnung gestellt. LEO Pharma garantiert, dass die Produkte zum Zeitpunkt des Versands ein Verfallsdatum von mindestens 6 Monaten aufweisen. LEO Pharma nimmt deshalb abgelaufene Produkte weder zurück noch ersetzt sie solche Produkte.

## 5. Zahlungsmodalitäten

Die Bezahlung der Produkte erfolgt per Banküberweisung auf:

Bank: BNP Paribas (Suisse) SA, Zürich

IBAN: CH70 0868 6001 1319 2000 2

SWIFT: BPPBCHGGXXX

Inhaber: LEO Pharmaceutical Products Sarath Ltd., Regensdorf

**Zahlungsfrist: 30 Tage netto;** nach Ablauf der Zahlungsfrist werden folgende Zuschläge berechnet:

Nach 30 Tagen: Zahlungserinnerung

Nach 60 Tagen: 2. Mahnung mit einem Bearbeitungszuschlag von CHF 20.00

Wenn die Zahlung nicht innert 30 Tagen nach der 2. Mahnung erfolgt ist, werden wir 5% Verzugszins auf dem Bestellwert zusätzlich fakturieren.

Ebenfalls behalten wir uns weitere rechtliche Schritte (Betreibung) vor.

Die gelieferten Produkte bleiben bis zur vollständigen Bezahlung des Kaufpreises im Eigentum von LEO Pharma.

## 6. Gesetzliche Gewährleistung

LEO Pharma gewährleistet die vertragsgemässe Beschaffenheit ihrer Produkte zum Zeitpunkt des Gefahrenübergangs (Auslieferung aus dem Lager von Movianto). Die Gewährleistung besteht bis zum Verfallsdatum, vorausgesetzt das betreffende Produkt ist gemäss den Angaben in der Packungsbeilage transportiert und gelagert worden. Der Kunde ist verpflichtet, die Produkte nach Erhalt umgehend zu prüfen und LEO Pharma allfällige Mängel unverzüglich, spätestens innert 7 Arbeitstagen, schriftlich mitzuteilen. Allfällige Beanstandungen sind auf dem Lieferschein zu vermerken. Bei Produktmängeln, für welche LEO Pharma einzustehen hat, hat LEO Pharma nach ihrer Wahl ein Recht zur Ersatzlieferung, zur Nachbesserung oder zum Rücktritt vom Vertrag. Die Haftung von LEO Pharma wird auf Schäden im Zusammenhang mit der sachgemässen Verwendung und soweit gesetzlich zulässig beschränkt. Soweit die Haftung gemäss den Bestimmungen der vorliegenden AGB begrenzt ist, besteht auch keine Haftung für mittelbare Schäden, Mangelfolgeschäden oder für entgangenen Gewinn. Die Haftung von LEO Pharma nach der Produkthaftpflichtgesetzgebung oder weiteren zwingenden Haftungsvorschriften bleibt davon unberührt.

## 7. Datenschutz

LEO Pharma speichert sämtliche Daten, die sie für die Lieferung und Abrechnung benötigt, elektronisch. LEO Pharma beachtet die gesetzlichen Bestimmungen zum Datenschutz, verwendet die Daten nur für interne Zwecke und leitet sie nur so weit erforderlich im Rahmen der Bestellungsabwicklung an die beteiligten Unternehmen weiter.

## 8. Anwendbares Recht, Gerichtsstand

Für diese AGB gilt das schweizerische Recht unter Ausschluss des UN-Kaufrechts. Gerichtsstand ist Zürich.

## 9. Änderungen, Stand AGB

LEO Pharma behält sich vor, diese AGB jederzeit zu ändern. Gültig ist die jeweils aktuellste Version. Stand der vorliegenden AGB: Januar 2020.

LEO Pharma - Eichwatt 5 - 8105 Regensdorf - Tel. 043 343 75 75 - leo-pharma.ch@leo-pharma.com MAT-11419 D 01 2020



# Conditions générales de LEO Pharmaceutical Products Sarath Ltd. (LEO Pharma)

## 1. Champ d'application

Les conditions générales (CG) suivantes définissent les droits et les obligations de LEO Pharma et des clients lors de la vente et de l'achat de produits LEO Pharma. Le contrat de vente prend effet et le client accepte les présentes CG au moment de la réception de la commande par LEO Pharma.

## 2. Prix

Les prix en CHF valables le jour de la commande s'appliquent aux produits mis en vente. Les prix s'entendent ex-factory, hors TVA. LEO Pharma facture un supplément pour les frais d'expédition. Les prix peuvent être modifiés en tout temps par LEO Pharma; lorsqu'un changement de prix intervient après la conclusion d'un contrat de vente (réception de la commande par LEO Pharma), le client peut se départir du contrat. Les éventuels avantages directs ou indirects accordés par LEO Pharma lors de la vente de produits de la liste des spécialités doivent être répercutés par le client sur le patient ou son assureur-maladie (art. 56 al. 3 loi sur l'assurance-maladie; RS 832.10).

## 3. Expédition et décompte

L'expédition et le décompte sont effectués par Movianto Suisse sàrl, Laupenstrasse 45, 3176 Neuenegg. Les commandes reçues par LEO Pharma avant 12 h sont livrées dans un délai de 1 jour ouvrable. Les commandes reçues par LEO Pharma après 12 h sont livrées dans un délai de 2 jours ouvrables. Ces délais de livraison sont fournis à titre d'information et ne peuvent pas être garantis. Les éventuels retards de livraison ne peuvent pas donner droit à des dommages-intérêts ou à l'annulation de la commande. Si un produit devait ne pas être disponible, LEO Pharma en informe les clients aussi vite que possible. La commande est accompagnée d'un bulletin distinct de livraison et la facture est envoyée séparément par courrier. La participation aux frais d'expédition s'élève à CHF 25.00 pour les produits non réfrigérés et à CHF 38.00 pour les produits réfrigérés.

## 4. Reprise des marchandises ou échange

LEO Pharma reprend ou échange uniquement les produits qui ont été achetés directement auprès de Movianto Suisse sàrl, qui ont été dûment stockés et manipulés (y compris la température de stockage) et pour lesquels il existe une attestation de stockage correct. Les produits doivent être restitués intacts et complets dans leur emballage d'origine et ne doivent pas avoir quitté la sphère de responsabilité du client. Les produits doivent être retournés, accompagnés du bulletin de livraison, dans un délai de 7 jours à compter de leur réception. Les frais de port pour l'expédition en retour sont à la charge du client. En cas d'échange de marchandises, les frais de port de la nouvelle commande ne sont pas facturés. LEO Pharma garantit qu'au moment de l'expédition, la date de péremption des produits est située à au moins 6 mois. C'est pourquoi les produits périmés ne sont ni repris ni échangés par LEO Pharma.

## 5. Modalités de paiement

Le paiement des produits est effectué par virement bancaire sur:

Banque : BNP Paribas (Suisse) SA, Zürich

IBAN: CH70 0868 6001 1319 2000 2

SWIFT: BPPBCHGGXXX

Titulaire du compte : LEO Pharmaceutical Products Sarath Ltd., Regensdorf

Délai de paiement: à 30 jours net. Après expiration du délai de paiement, les suppléments suivants seront facturés:

Après 30 jours: envoi d'un rappel de paiement

Après 60 jours: envoi d'un 2<sup>ème</sup> rappel de paiement incluant des frais de traitement supplémentaires de CHF 20.00

Si le paiement n'est pas fait dans 30 jours suivants ce 2<sup>ème</sup> rappel, LEO Pharma facturera une majoration du 5% de montant de commande.

LEO Pharma se réserve le droit d'intenter une action en justice.

Les produits livrés restent la propriété de LEO Pharma jusqu'au paiement complet du prix d'achat.

## 6. Garantie légale

LEO Pharma garantit les propriétés conformes au contrat de ses produits au moment du transfert des risques (livraison à partir du stock de Movianto). La garantie est valable jusqu'à la date de péremption du produit, à condition que celui-ci ait été transporté et stocké conformément à la notice d'emballage. Le client est tenu de contrôler les produits immédiatement à leur réception et de communiquer par écrit à LEO Pharma les éventuels défauts, et ce sans retard, au plus tard dans un délai de 7 jours ouvrables. Les éventuelles réclamations doivent être annotées sur le bulletin de livraison. En cas de défauts du produit dont LEO Pharma a à répondre, LEO Pharma a le droit de choisir soit la livraison de remplacement, soit la réparation du défaut, soit de se départir du contrat. La responsabilité de LEO Pharma est limitée aux dommages en relation avec l'utilisation conforme du produit, et ce dans la mesure autorisée par la loi. Si la responsabilité conformément aux dispositions des présentes CG est limitée, il n'existe pas non plus de responsabilité pour les dommages indirects, les dommages consécutifs au défaut ou pour le gain manqué. La responsabilité de LEO Pharma en vertu de la législation sur la responsabilité du fait du produit ou d'autres prescriptions impératives en matière de responsabilité n'en est pas affectée.

## 7. Protection des données

LEO Pharma enregistre l'ensemble des données nécessaires pour la livraison et le décompte sous forme électronique. LEO Pharma respecte les dispositions légales en matière de protection des données, utilise les données uniquement à des fins internes et les transmet uniquement dans la mesure nécessaire au traitement de la commande aux entreprises impliquées.

## 8. Droit applicable, for

Ces CG sont régies par le droit suisse à l'exclusion de la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises. Le tribunal compétent est à Zurich.

## 9. Modifications, état des CG

LEO Pharma se réserve le droit de modifier ces CG en tout temps. La version la plus récente trouve application. État des présentes CG: Janvier 2020.

LEO Pharma - Eichwatt 5 - 8105 Regensdorf - Tel. 043 343 75 75 - leo-pharma.ch@leo-pharma.com MAT-11419 F 01 2020



## Condizioni generali di LEO Pharmaceutical Products Sarath Ltd. (LEO Pharma)

### 1. Campo di applicazione

Le seguenti Condizioni generali definiscono i diritti e gli obblighi di LEO Pharma e dei relativi clienti all'atto di vendita e acquisto di prodotti di LEO Pharma.

La registrazione di un ordine presso LEO Pharma implica l'attuazione di un contratto di compravendita e l'accettazione da parte del cliente delle presenti Condizioni generali.

### 2. Prezzi

Per i prodotti in vendita trovano applicazione i prezzi in CHF validi il giorno dell'ordine. I prezzi si intendono franco fabbrica, escluse IVA. LEO Pharma applica un supplemento per le spese di spedizione.

LEO Pharma ha facoltà di apportare modifiche ai prezzi in qualsiasi momento. Qualora la modifica sia apportata successivamente all'atto di stipulazione del contratto di compravendita (registrazione dell'ordine presso LEO Pharma), il cliente può risolvere il contratto. Eventuali sconti diretti o indiretti che LEO Pharma conceda all'atto di acquisto di prodotti che figurano nell'elenco delle specialità devono essere trasferiti dal cliente ai pazienti o alle relative assicurazioni malattie (Art. 56 cpv. 3 Legge sull'assicurazione malattie; RS 832.10).

### 3. Spedizione e fatturazione

Le operazioni di spedizione e fatturazione sono effettuate a cura di Movianto Schweiz GmbH, Laupenstrasse 45, 3176 Neuenegg. Gli ordini registrati prima delle ore 12.00 presso LEO Pharma sono consegnati entro 1 giorno lavorativo. Gli ordini registrati dopo le ore 12.00 presso LEO Pharma sono consegnati entro 2 giorni lavorativi. I termini di consegna suddetti sono forniti a titolo puramente informativo e non possono essere garantiti. Eventuali ritardi di consegna non sono considerati motivi validi sulla base dei quali avanzare richieste di risarcimento o annullare l'ordine. Qualora un prodotto non sia disponibile, LEO Pharma avrà cura di informare i clienti quanto prima possibile. All'ordine si acclude una bolla d'accompagnamento distinta. La fattura è inviata con spedizione postale separata. Le spese di spedizione ammontano a 25.00 CHF nel caso dei prodotti non e CHF 38.00 nel caso dei prodotti refrigerati.

### 4. Ritiro o sostituzione di merce

LEO Pharma ritira o sostituisce unicamente prodotti che siano stati consegnati da Movianto Schweiz GmbH, che siano stati conservati nel rispetto delle specifiche stabilite (anche in termini di temperatura di conservazione) e per i quali esista una conferma di corretta modalità di conservazione. I prodotti devono essere restituiti intatti e completi nella confezione originale e non possono aver abbandonato l'ambito di responsabilità del cliente. I prodotti devono essere restituiti con la relativa bolla d'accompagnamento entro 7 giorni dal ricevimento.

Le spese postali legate all'operazione di reso sono a carico del cliente. In caso di sostituzione della merce, le spese postali del nuovo ordine non sono messe in conto. LEO Pharma garantisce che, al momento della spedizione, i prodotti abbiano una data di scadenza minima di 6 mesi. LEO Pharma respinge pertanto ogni richiesta di ritiro o sostituzione di prodotti scaduti.

### 5. Modalità di pagamento

Il pagamento dei prodotti avviene con bonifico bancario alle seguenti coordinate:

Bank: BNP Paribas (Suisse) SA, Zürich

IBAN : CH70 0868 6001 1319 2000 2

Swift: BPPBCHGGXXXU

Inhaber: LEO Pharmaceutical Products Sarath Ltd., Regensdorf

**Scadenza di pagamento:** 30 giorni data fattura; scaduto il termine di pagamento trova applicazione, senza alcun preavviso, l'addebito delle seguenti maggiorazioni:

Dopo 30 giorni: Sollecito di pagamento

Dopo 60 giorni: 2° sollecito con maggiorazione per spese generali di CHF 20.—

Se il pagamento non avviene entro 30 giorni dalla data del 2° sollecito, l'importo della fattura sarà maggiorato di una mora pari al 5% del valore dell'ordine.

Altresì ci riserviamo il diritto di adire le vie legali (esecuzione).

I prodotti consegnati rimangono di proprietà di LEO Pharma fino al pagamento completo del prezzo di acquisto.

### 6. Garanzia legale

LEO Pharma garantisce la conformità contrattuale dei propri prodotti all'atto del trasferimento del rischio (consegna dal deposito di Movianto). La garanzia è valida fino alla data di scadenza, a condizione che il prodotto interessato sia stato trasportato e conservato secondo le indicazioni riportate sul foglio illustrativo. Il cliente ha l'obbligo di verificare i prodotti subito dopo il ricevimento dei prodotti medesimi e di comunicare immediatamente a LEO Pharma, in forma scritta ed entro e non oltre 7 giorni lavorativi, eventuali difetti riscontrati. Eventuali contestazioni sono da riportarsi sulla bolla d'accompagnamento. In presenza di non conformità riscontrate nei prodotti rispetto ai quali LEO Pharma abbia l'obbligo di garanzia, LEO Pharma ha il diritto, a propria discrezione, di consegnare un prodotto sostitutivo, di riparare il prodotto o di risolvere il contratto.

La responsabilità di LEO Pharma è limitata a danni correlati a uso conforme e nella misura consentita dalla legge. Laddove la responsabilità sia limitata alle disposizioni delle presenti Condizioni generali, non sussiste altresì alcuna responsabilità per danni indotti, danni ulteriori o perdita di guadagno. La responsabilità di LEO Pharma secondo la legislazione sull'obbligo di responsabilità civile sui prodotti o altre norme di responsabilità vincolanti rimane inalterata.

### 7. Protezione dei dati

LEO Pharma conserva tutti i dati necessari alla consegna e alla fatturazione in formato elettronico. LEO Pharma opera nel rispetto delle disposizioni di legge in materia di protezione dei dati, tratta i dati solo per finalità interne e li divulga solo laddove necessario nell'ambito dell'evasione dell'ordine.

### 8. Diritto applicabile, foro competente

Le presenti Condizioni generali sono disciplinate dal diritto svizzero con esclusione del diritto di compravendita delle Nazioni Unite. Foro competente è Zurigo.

### 9. Modifiche, versione Condizioni generali

LEO Pharma si riserva il diritto di apportare modifiche alle presenti Condizioni generali in qualsiasi momento. La versione valida è sempre quella più recente. La versione delle presenti Condizioni generali è: gennaio 2020.

LEO Pharma - Eichwatt 5 - 8105 Regensdorf - Tel. 043 343 75 75 - leo-pharma.ch@leo-pharma.com MAT-11419 F 01 2020

